

Признание журналиста виновным за критику архитектора, осуществлявшего свою деятельность при коммунистическом режиме, нарушило его право на свободу выражения

В сегодняшнем постановлении Судебной палаты по делу **Смолорж против Польши** (Smolorz v. Poland, жалоба № 17446/07), которое не является окончательным¹, Европейский суд по правам человека пришел к единогласному заключению о том, что имело место:

Нарушение Статьи 10 (свобода выражения) Европейской конвенции о защите прав человека.

Дело касалось журналиста, опубликовавшего весьма критическую статью на тему архитектуры коммунистического периода в городе Катовице, Польша. На него была наложена гражданско-правовая санкция за нанесение вреда репутации одного из архитекторов, упомянутых в статье.

Суд в частности признал, что г-н Смолорж и его оппонент являлись публичными личностями, участвовавшими в дискуссии, представляющей общественный интерес, по вопросу, который можно назвать «историческим». Суд пришел к заключению, что польские суды проявили отсутствие гибкости и в недостаточной степени учли контекст и характер оспариваемой статьи. Он также напомнил, что сарказм и ирония вполне совместимы с журналистской свободой выражения.

Основные факты

Заявитель, Михал Смолорж, гражданин Польши, 1955 года рождения, проживает в Катовице (Польша). Он является журналистом, который ведет регулярную еженедельную рубрику в силезском региональном издании ежедневной газеты *Gazeta Wyborcza*.

28 мая 2004 года он написал статью под названием «Архитектор и мастер самодовольства» на тему зданий, спроектированных Юрандом Ярецки и другими архитекторами при коммунистическом режиме в Катовице, Польша. Статья была реакцией на замечания г-на Ярецки, которые тот сделал в ходе интервью, опубликованном неделей раньше в той же газете, под названием «Радость сноса».

Будучи весьма критичным в отношении вышеупомянутого архитектурного стиля, г-н Смолорж раскритиковал здания, которые при строительстве предполагались как символы современности, но которые, по его мнению, даже тогда доставляли удовольствие

¹ Согласно Статьям 43 и 44 Конвенции, это постановление Палаты не является окончательным. В течение трех месяцев после его выдачи, любая сторона может потребовать передачи дела в Большую палату Суда. В случае подобного ходатайства, коллегия в составе пяти судей принимает решение о том, заслуживает ли дело дальнейшего рассмотрения. В таком случае, Большая Палата рассмотрит дело и выдаст окончательное решение. В случае отказа в передаче дела, постановление Палаты становится окончательным в тот же день. Как только решение становится окончательным, оно передается Комитету министров Совета Европы для надзора за его исполнением. Дальнейшую информацию о процессе исполнения можно также найти здесь: www.coe.int/t/dghl/monitoring/execution

исключительно создавшим их архитекторам и «аппаратчикам коммунистической партии». Подчеркнув пагубное воздействие времени на эти здания, он осуждал их за их «уродство» и «большевистскую эстетику». Заявитель также высказал сожаление о разрушении силезского наследия и упомянул уничтожение модернистской архитектуры и других ценных старых построек, которые были заменены неприглядными сооружениями.

В июле 2004 года, г-н Ярецки, который упоминался в оспариваемой статье, подал иск против г-на Смолоржа для защиты своего доброго имени.

В свою защиту, г-н Смолорж заявил, помимо прочего, что, будучи публичной личностью, его оппонент должен был проявить терпимость и принять критику в адрес своей работы, которая по своему характеру была публичной. Он подчеркнул, что его мнение было частью обсуждения, в котором с 2002 года участвовали читатели *Gazeta Wyborcza* и пользователи Интернета, об эффектах градостроительного проектирования на внешний вид Катовице; он утверждал, что жители города были весьма отрицательного мнения об облике города.

Решением от 15 июля 2005 года, региональный суд Катовице приказал г-ну Смолоржу опубликовать в своей газете извинение г-ну Ярецки и оплатить его судебные издержки.

Региональный суд в частности установил, что статья, написанная в издевательском и ироничном тоне, нанесла вред чести и репутации г-на Ярецки как архитектора. Он пришел к заключению, что статья высмеивала в целом вклад архитектора во внешний вид Катовице, хотя его влияние было признано и высоко ценилось. Суд счел, что г-н Смолорж превысил пределы легитимной критики и что впечатление, созданное его статьей, позволило прийти к выводу, что он нанес вред чести своего оппонента.

Данное решение было оставлено в силе 22 марта 2006 года Апелляционным судом, который подчеркнул, что исключительно справедливая и честная критика, согласно правилам сосуществования, заслуживает защиты. Верховный суд отказался рассматривать апелляцию заявителя по вопросам права.

Жалобы, процедура и состав Суда

Руководствуясь Статьей 10 (свобода выражения) Конвенции, заявитель утверждал о том, что имело место нарушение его права на свободу выражения.

Жалоба была представлена в Европейский суд по правам человека 15 апреля 2007 года.

Решение по делу принимала Палата из семи судей, в следующем составе:

David Thór Björgvinsson (Исландия), *председатель*,

Lech Garlicki (Польша),

Päivi Hirvelä (Финляндия),

George Nicolaou (Кипр),

Ledi Bianku (Албания),

Zdravka Kalaydjieva (Болгария),

Nebojša Vučinić (Черногория),

А также **Lawrence Early**, *секретарь секции суда*.

Решение Суда

Статья 10

Не оспаривался тот факт, что имело место вмешательство в право г-на Смолоржа на свободу выражения, что подобное вмешательство предусматривалось законом, и что оно преследовало законную цель защиты репутации других лиц. Суд рассмотрел, было ли данное вмешательство соразмерным своей цели и необходимым в демократическом обществе.

Во-первых, Суд отметил, что статья была опубликована в контексте обсуждения и обмена мнениями между читателями газеты и пользователями Интернета касательно внешнего вида города Катовице, и таким образом она представляла собой общественный интерес – сфера, в которой ограничения свободы необходимо толковать очень точно. Кроме того, поскольку публикация была частью спора между г-ном Смолоржем и его оппонентом и касалась зданий, спроектированных г-ном Ярецки в качестве городского архитектора, эти два участника спора были публичными персонами, для которых пределы допустимой критики шире, чем в отношении частных граждан. Суд также счел, что обсуждение, в котором они участвовали, фокусировалось на вопросах, которые сегодня можно назвать «историческими».

Относительно характера высказанных замечаний, Суд счел, что внутригосударственные суды проявили отсутствие гибкости и в недостаточной степени учли контекст и характер статьи. Обсуждаемый вопрос по своей природе был абстрактным и чрезвычайно субъективным, и нелегко поддавался реальной и объективной оценке. Суд счел, что требование доказать правдивость своих утверждений, выдвинутое г-ну Смолоржу, было равносильным необоснованной, а то и невозможной, задаче.

Касательно тона статьи, Суд напомнил, что прессе, комментирующей вопросы, представляющие общественный интерес, позволительна определенная степень преувеличения, или даже провокации. Использование сарказма и иронии полностью совместимо с реализацией свободы выражения журналистов. Суд также отметил, что использованные выражения не были ни вульгарными, ни намеренно чрезмерными, и что г-н Смолорж не критиковал личные качества своего оппонента, но скорее определенные элементы его профессиональной компетенции. Стиль и средства выражения соответствовали характеру вопросов, затронутых в статье.

Наконец, Суд отметил, что хотя санкция, наложенная на г-на Смолоржа, незначительна, важным моментом был тот факт, что от него потребовали принести публичные извинения за свои комментарии.

Соответственно, Суд постановил, что имело место нарушение Статьи 10 Конвенции.

Справедливая компенсация (Статья 41)

Суд постановил, что Польша должна выплатить заявителю 2 000 евро в качестве возмещения морального вреда и 310 евро в качестве компенсации расходов и издержек.

Судебное решение имеется только на французском языке.

Данный пресс-релиз является документом, выполненным судебной канцелярией. Он не налагает на Суд обязательств. Решения, постановления и дальнейшую информацию о Суде можно найти на сайте www.echr.coe.int. Для получения пресс-релизов Суда, подпишитесь на RSS-каналы Суда по адресу www.echr.coe.int/RSS/en.

Контакты для прессы

echrpess@echr.coe.int | tel: +33 3 90 21 42 08

Tracey Turner-Tretz (tel: + 33 3 88 41 35 30)

Céline Menu-Lange (tel: + 33 3 90 21 58 77)

Nina Salomon (tel: + 33 3 90 21 49 79)

Denis Lambert (tel: + 33 3 90 21 41 09)

Европейский суд по правам человека был учрежден в Страсбурге странами-членами Совета Европы в 1959 году для рассмотрения заявлений о нарушении Европейской Конвенции по правам человека от 1950 года.

